

住民票の続柄について

Sobre a Relação de Parentesco no Comprovante de Residência/*Juuminhyou*

住民票の続柄を妻／夫／父／母／子と記載するには、下記の疎明資料が必要です。

Para a relação de parentesco constar como esposa, esposo, pai, mãe ou filho no comprovante de residência, é necessário apresentar a documentação comprobatória abaixo:

- ・妻／夫 : 6 カ月以内に発行した婚姻証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文
Esposa/Esposo: Certidão de casamento original (não aceitamos cópia) e a tradução na língua japonesa.
- ・父／母／子 : 出生証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文
Pai/Mãe/Filho: Certidão de nascimento original (não aceitamos cópia) e a tradução na língua japonesa.

※日本語の訳文は翻訳者の住所、名前、サインが記載されているもの

O documento traduzido para a língua japonesa deverá conter o nome, endereço e a assinatura do tradutor

疎明資料の提示がない場合は、続柄が同居人（または縁故者）になりますので、後日、資料を提示していただき、続柄変更の届出をしてください。

Caso não apresente a documentação comprobatória, a relação de parentesco será registrada como “pessoa que mora junto/*Doukyonin* (ou *Enkoshu*)”, portanto posteriormente, apresente o(s) documento(s) para tramitar a retificação da relação de parentesco.

※また、国外転出や在留期間が満了した場合も住民票が消除されるため、その後、国外転入や在留資格を取得し、改めて住所登録をする際は、同じく世帯主との関係（続柄）を再度確認させていただきまので、疎明資料の提示にご協力をお願いします。

※ E, como o registro de residência também é cancelado em caso de transferência de endereço para o exterior e de expiração do período de permanência (visto); após o cancelamento, caso seja feito um novo registro de endereço por motivo de retorno do exterior ou aquisição da qualificação de permanência, igualmente será reconfirmada a relação de parentesco com o chefe de família, sendo assim, pedimos a colaboração na apresentação da documentação comprobatória.

特に、夫婦関係は親子関係と違い、変わる可能性があるため、日本に入国する前に本国で最新の婚姻証明書（6 カ月以内）を取得しておいてください。

E principalmente, como a relação de parentesco de um casal, diferente da relação de parentesco com os filhos, pode ser alterada, antes de vir ao Japão, não se esqueça de trazer uma 2ª. via recente da certidão de casamento (emitida a menos de 6 meses).